

Chen Xi



Position : Assistant Professor
Faculty : University International College
Email Address : xch@must.edu.mo
Telephone : (853) 8897-1732
Fax No. : N/A
Office : R705
Mailing Address : Avenida Wai Long, Taipa, Macau

Teaching and Research Areas

Multimodal Discourse Analysis, Multimodal Translation Studies, Picturebook Studies and Translation, Translation Theories and Practices, Translation and Cross-Cultural Studies

Academic Qualifications

- 2012 – 2017 PhD in English Linguistics (in the research field of translation studies), Department of English, Faculty of Arts and Humanities, University of Macau (Thesis: *Representing Cultures through Language and Image: A Multimodal Approach to Translations of the Chinese Classic Mulan*)
- 2009 – 2012 Master of Arts in English Language and Literature (in the research field of translation studies), College of Foreign Languages and Literature, Fudan University (Thesis: *Artistic Conception Reconstruction in the Translation of Chinese Landscape Poetry: An Aesthetic Perspective*)
- 2005 – 2009 Bachelor of Arts in English, College of Foreign Languages, Henan University of Science and Technology

Teaching Experiences

- 2017 - Assistant Professor, University International College, Macau University of Science and Technology

Publications

• Refereed Journal Articles

WY da j(T R 0] h 6 c d 6 a o J m a r u N d u i a o 6 k j p a i l k n] u L e p r a k k g o : A l l p e k] h L a r o l a p e a MONTI 14, 2022, pp. 119-148. (ESCI)

- [2] Chen, X & H. T. Pan Review of *Recreating the Images of Chan Master Huineng: A Systemic Functional Approach to Translations of the Platform Sutra* Babel: International

- [3] Chen, X. Nal] g] cē c dē aoa l p ra pdrk cd @e aroa Rē] h rō6 I l pē k] h l l rk] d p k k j p ai l k r] ru dē aoa Lep ra k k go *Bookbird: A Journal of International* , 2021(1), pp. 4-15. (ESCI)
- [4] Chen, X. S daj pda h] ooe Cl a] go l kn dē raj 6Nap] j o h] p k j kb k @u] j o Ok j co ē dē c] h Lep ra k k go *Babel: International Journal of Translation*, 2020, 66: 4/5, pp. 780-795. (SSCI & AHCI)
- [5] Chen, X, H. T. Pan & L. L] j I l pē k] h pē ē Pr] j o h] p k j Op eo6 I l hē] p k j] j @ar alk i aj p *Foreign Language Research*, 2020(2), pp. 80-87. (北大核心)
- [6] Chen, X. Nar es kb Gē paj I] h g f r(nē j] an] j] j Br] j oē g] Hk s] cē a o *Key Cultural Texts in Translation . Babel: International Journal of Translation*, 2019(1), pp.144-148. (SSCI & AHCI)
- [7] Y daj (T Nal rō a j pē c l p rō pdrk cd H] j c] ca] j E] ca6 I l pē k] h l l rk] d p k Pr] j o h] p k j o kb pda dē aoa h] ooe I h] j *Perspectives: Studies in Translatology*, 2018(2), pp. 214-231. (SSC & AHCI)
- [8] Vd] j c(I B(D P L] j (T daj P H k j Krar es kb @ar alk i aj p kb @ē k rō a j] h pē] h l l rk] dao p k Pr] j o h] p k j Op eo6 L] op] j B p ra *Journal*, 2015(5), pp.25-32. (CSSCI)
- [9] Vd] j c(I B(D P L] j (T daj P H k I] l l ē c @ē k rō a j] h pē ē Pr] j o h] p k j Op eo r ē e hē i ap eo6] o r r au kb f k n] h l hē] p k j o *Perspectives: Studies in Translatology*, 2015(1), pp. 1-17. (SSCI & AHCI)
- [10] daj (T Aj chē d Pr] j o h] p k j of Chinese Poetic-style Public Notices in Hong Kong and I]] b k i pda B j p k j] h p Larol a pē a *Shanghai Journal of Translators*, 2014(2), pp.18-23. (CSSCI)
- [11] Vd] j c(I B T daj Pr] j o i pē c ē l k n] p k j l l rk l nē p h l k n P] rē ap Na] ar o6 Case St u kb Pr] j o h] p k j o kb L] h] a l o a i S a o p a l] p a nē h *Journal*. 2013(4), pp. 99-103. (CSSCI)
- [12] daj (T j j] h pē kb pda Pr] j o h] p k j kb S] j c S a eo H] j o] l a L k apu ē pda Larol a pē a kb dē aoa L] ē pē c Pdakru *Fudan Forum on Foreign Language and Literature*, 2011, pp. 104-109. (CSSCI)

- **Book Chapters**

- [1] daj (T I l pē k] h Translation Studies *On the Development of Translation Theories Abroad*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2021, pp. 136-140.

- [2] da j (T l l p k j h Q p u k b L j r j p a t p e q d e j c j h L e p r a k k g o k j l h j j *Multimodal Approaches to Chinese-English Translation and Interpreting*. Routledge, 2021, pp. 43-65.
- [3] Chen, X P r j j o h j p k j o k b L h e J k p e a o q i j j k 6 l l p k j h L a r l a p e a *Advances in Discourse Analysis of Translation and Interpreting: Linking Linguistic Approaches with Socio-cultural Interpretation*, Routledge, 2020, pp. 189-211.
- [4] Chen, T Translating the Chinese Classic Mulan into Contemporary Bilingual Picturebooks *Translating Picturebooks: Revoicing the Verbal, the Visual, and the Aural for a Child Audience*, Routledge, 2018, pp.127-138.
- [5] da j (T A j c h e d P r j j o h j p k j k b d e j a o a L k a p e - s t y l e P u b l i c N o t i c e s i n H o n g K o n g a n d l j j b r k i p d a B j p k j j h e p L a r l a p e a *The Selection of Studies in Humanities and Social Sciences of Macau (2012-2014)*, Social Sciences Academic Press (China), 2017, pp. 1168-1179.
- [6] da j (T A j c h e d P r j j o h j p k j k b d e j a o a L k a p e - s t y l e P u b l i c N o t i c e s i n H o n g K o n g a n d l j j b r k i p d a B j p k j j h e p L a r l a p e a *Functional Approaches to English-Chinese Translation*, Foreign Language Press, 2015, pp. 198-208.

- **Proceedings**

- [1] da j (T P a j d e j c A j c h e d P r j j o h j p k j k b d e j a o a L k a p e L h e J k p e a o P r j j o h j p k n j j *Interpreter Education and Training: Innovation, Assessment and Recognition*, edited by Awang R, A. A. Ghani & Leelany L., Kuala Lumpur: Malaysian Translators Association, 2013, pp. 280-293.

Selected Conference Presentations

- [1] Mediating Cultural Authenticity through Translation: A Multimodal Approach to k j p a i l k n j r u d e j a o a L e p r a k k g o (L e p r a k k g o a n d G r a p h i c N a r r a t i v e s i n E d u c a t i o n a n d T r a n s l a t i o n : M e d i a t i o n a n d M u l t i m o d a l i t y V i r t u a l 2021, June 24-26, 2021, Lisbon, Portugal.
- [2] l l p k j h p u q P r j j o h j p k j Q p a o 6 l l h e j p k j j j @ a r a k l i a j p (O u i l k o e i k j B j p k j j h l l r k j d p k P r j j o h j p k j Q p a o (J k r a i a n 2 - 8 , 2020, Zhuhai, China.
- [3] S d a j p d a h j o o e O l a j g o t k n d e h r a j 6 N a p j j o h j p k j k b k @ u h j j o O k j c o q d e j c j h *Picture Books (I raoajpa j p the 9th APTIF, July 5-7, 2019, Seoul, South Korea.*
- [4] P r j j o h j p k j c p d a d e j a o a h j o o e l h j j q p k k j p a i l k n j r u d e h r a j o L e p r a k k g o 6 l l p k j h L a r l a p e a (l r a o a j p a j p N a o a j n d e j c l l p k j h d e h d k k O u i l k o e i (August 13-14, 2018, Odense, Denmark.

- [5] Y. Pr. j. o. h. p. k. j. o. k. b. L. h. J. k. p. e. a. o. g. l. j. j. k. 6. l. h. p. k. j. h. L. a. r. l. a. p. e. a. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. E. P. E. D. 2. p. d. International Conference, July 3-6, 2018, Hong Kong.
- [6] N. l. r. a. o. a. j. p. a. j. c. h. p. r. a. o. p. d. r. k. c. d. h. j. c. j. c. a. j. j. E. j. c. a. 6. l. h. p. k. j. h. l. l. r. k. j. d. p. k. Pr. j. o. h. p. k. j. o. k. b. p. d. a. d. g. a. o. a. h. j. o. o. e. l. h. j. j. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. E. P. E. D. 1. p. d. International Conference, July 7-10, 2015, Belo Horizonte, Brazil.
- [7] l. j. l. l. g. c. @. k. r. a. j. j. h. u. o. e. g. Pr. j. o. h. p. k. j. O. p. e. o. r. g. e. h. x. i. a. p. e. o. 6. O. r. a. u. k. b. F. k. n. j. h. L. h. p. k. j. o. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. p. d. a. -/p. d. O. u. i. l. k. o. e. i. k. j. O. u. o. p. a. i. e. B. j. p. k. j. j. h. H. j. c. e. p. e. o. j. j. Discourse Analysis, January 16-19, 2015, Zhuhai, China.
- [8] l. j. l. l. g. c. @. k. r. a. j. j. Pr. j. o. h. p. k. j. r. g. j. O. r. a. u. k. b. F. k. n. j. h. L. h. p. k. j. o. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. the International Conference of Journals and Translation, June 28-29, 2014, Guangzhou, China.
- [9] A. j. c. h. e. d. Pr. j. o. h. p. k. j. of Chinese Poetic Public Notices in Hong Kong and Macau from the B. j. p. k. j. j. h. e. p. L. a. r. l. a. p. e. a. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. p. d. a. B. e. o. p. E. j. p. a. n. j. j. p. k. j. j. h. k. j. b. a. r. a. j. a. k. j. A. i. l. e. e. j. h. Translation Studies, May 23-24, 2014, Shanghai, China.
- [10] Pr. j. o. h. p. k. j. o. k. b. p. d. a. d. g. a. o. a. h. j. o. o. e. (l. h. j. j. (g. L. e. p. r. a. k. k. g. o. 6. l. h. p. k. j. h. L. a. r. l. a. p. e. a. (presented at the Key Culture Texts in Translation International Conference, April 29-30, 2014, Leicester, UK.
- [11] P. a. j. d. g. c. A. j. c. h. e. d. Pr. j. o. h. p. k. j. k. b. d. g. a. o. a. L. k. a. p. e. L. h. J. k. p. e. a. o. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. p. d. a. -O. p. d. Interj. j. p. k. j. j. h. k. j. b. a. r. a. j. a. k. j. Pr. j. o. h. p. k. j. B. E. 3. p. d. o. g. j. Pr. j. o. h. p. k. r. o. B. k. n. i. (c. o. p. 3-29, 2013, Pulau Pinang, Malaysia.
- [12] E. j. k. n. i. j. p. e. e. u. j. j. Pr. j. o. h. p. k. j. O. d. e. p. o. g. p. d. a. Pr. j. o. h. p. k. j. k. b. L. j. h. a. l. o. a. i. S. a. o. e. a. l. j. p. a. n. g. h. o. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. p. d. a. B. e. o. p. J. j. p. k. j. j. h. O. u. i. l. k. o. e. i. on Applied Translation, May 18-19, ., -/(T. e. j. j. (d. g. j.)
- [13] Pr. j. o. i. e. p. g. c. E. j. k. n. i. j. p. k. j. l. l. r. k. l. n. g. p. a. l. u. t. k. n. P. j. r. c. a. p. N. a. j. a. n. o. 6. j. o. a. Q. p. u. k. b. Pr. j. o. h. p. k. j. o. k. b. L. j. h. a. l. o. a. i. S. a. o. e. a. l. j. p. a. n. g. h. o. (l. r. a. o. a. j. p. a. j. p. p. d. a. O. a. k. j. o. g. j. -Pacific Forum on Translation and Inter-Cultural Studies, Nov. 2-4, 2012, Portland, USA.

Research Projects

- [1] L. n. g. e. j. h. g. r. a. o. p. e. j. p. k. n. l. h. p. k. j. h. Pr. j. o. h. p. k. j. k. b. C. k. r. a. n. j. i. a. j. p. S. a. o. e. a. o. g. j. Guangdong-Hong Kong-l. j. j. k. C. r. a. j. p. a. n. j. u. r. a. j. BNC-21-005-UIC), funded by FRG of Macau University of Science and Technology
- [2] L. n. g. e. j. h. g. r. a. o. p. e. j. p. k. n. Pr. j. o. h. p. k. j. o. k. b. H. j. c. e. p. e. H. j. n. d. s. c. a. p. e. in Macao from a Multimodal L. a. r. l. a. p. e. a. BNC-17-049-UIC), funded by FRG of Macau University of Science and Technology (Completed)

- [3] 廖亦男 (Lap Yee Man) 的《从“一带一路”到“粤港澳大湾区”：中国对外传播策略的演变》(From "Belt and Road" to "Greater Bay Area": The Evolution of China's External Communication Strategy), VS -10), funded by the National Social Science Fund of China
- [4] 廖亦男 (Lap Yee Man) 的《粤港澳大湾区：从“一带一路”到“粤港澳大湾区”：中国对外传播策略的演变》(Greater Bay Area: From "Belt and Road" to "Greater Bay Area": The Evolution of China's External Communication Strategy), 2021YBA055), funded by the Zhuhai Philosophy and Social Science Planning Project
- [5] 廖亦男 (Lap Yee Man) 的《从“一带一路”到“粤港澳大湾区”：中国对外传播策略的演变》(From "Belt and Road" to "Greater Bay Area": The Evolution of China's External Communication Strategy), C 11c kjc(Dkjc Gkjc 11c 11c) (GD17CWW07), funded by Guangdong Province Philosophy and Social Science 13th Five Year Plan Project (Completed)
- [6] 廖亦男 (Lap Yee Man) 的《从“一带一路”到“粤港澳大湾区”：中国对外传播策略的演变》(From "Belt and Road" to "Greater Bay Area": The Evolution of China's External Communication Strategy), WUNC-, / U--L2)-FSH12-ZMF; MYRG2015-00234-FAH], funded by University of Macau (Completed)

Academic and Professional Membership

Federation of Translators & Interpreters of Macau (FTIM)

International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)

Professional Qualifications and Awards

2020-2021 Teaching Excellence Award, Macau University of Science and Technology